

Rosemère

NOUVELLES / NEWS



Du nouveau au marché public

New at the Farmer's Market

P. 5



Chères citoyennes, Chers citoyens,

L'été bat son plein, et nos services fonctionnent sans relâche pour vous offrir tout ce que vous pouvez attendre de votre Ville. Je vous invite donc à profiter des beaux jours pour assister aux derniers rendez-vous en plein air, soit le concert du 13 août et le spectacle familial du 16 août, bien sûr, mais aussi la Fête des citoyens du 23 août, qui prendra cette année des airs de pirates des Caraïbes.

Dans le domaine de la culture, le service des Loisirs a innové encore cette année. En effet, un véritable piano a été installé dans le parc des Pionniers, invitant les passants à laisser libre cours à leur inspiration en jouant quelques notes. Profitez de cette installation pour venir agrémenter l'atmosphère du centre-ville et, qui sait, peut-être vous découvrirez-vous une nouvelle passion.

Autre aspect très important pour la qualité de vie de notre communauté, vous avez sans doute remarqué que la Ville a mis en œuvre cet été quelques chantiers visant le rajeunissement des infrastructures. La reconstruction du pont Lauréanne, la réfection de la montée Lesage et le gainage de l'aqueduc du chemin de la Grande-Côte, entre le boulevard Labelle et la rue Florian, sont des projets que nous avons priorisés afin d'investir dans le développement durable de Rosemère.

Enfin, nous avons également profité de la belle saison pour poursuivre les démarches visant à contrer, ou du moins à ralentir le plus possible la progression de l'agrile du frêne vers le territoire rosemérois. Au moment de mettre sous presse, l'insecte ravageur n'avait pas encore été détecté chez nous, mais nul ne peut affirmer qu'il était complètement absent. C'est pourquoi la Ville demeure aux aguets et pose des gestes préventifs. À ce titre, les citoyens sont d'ailleurs conviés à une soirée d'information sur l'agrile du frêne le 11 septembre prochain. On y fera notamment le point sur la situation puisque deux relevés des pièges auront été faits durant l'été.

D'ici là, je vous souhaite de passer encore du bon temps au grand air et à refaire le plein d'énergie !



My fellow citizens,

Summer is in full swing and our departments are working tirelessly to provide you with everything you expect from your Town. I urge you to make the most of the remaining days of summer to attend the last outdoor events on our program, i.e. the concert slated for August 13 and the family show on the 16th, not to mention Citizen's Day. To be held on August 23, this year's edition will conjure up images of the pirates of the Caribbean.

In the field of culture, the Recreation Department continues to innovate. In fact, this year, it has installed a real piano in the Pioneers' Park, inviting passers-by to stop and tickle the ivories. Enjoy this new facility enhancing the downtown core and, who knows? You might discover a new passion.

Addressing another highly important facet of our community's quality of life — Rosemère's sustainable development — the Town continues to invest in the rehabilitation of some of its infrastructures. Further to this, you have surely noticed work on the following projects: the reconstruction of the Lauréanne Bridge, the rehabilitation of Montée Lesage and the lining of waterworks' pipes on Grande-Côte between Labelle Blvd. and Florian Street.

Finally, we also chose to make the most of the season to pursue measures designed to counter, or at the very least, slow the progression of the emerald ash borer in Rosemère. As we go to press, this devastating insect had not yet been detected within our borders, but we cannot state, unequivocally, that it is not here. For this reason, the Town remains on the alert and is adopting a number of preventive measures. Further to this, citizens are invited to attend an information evening on the emerald ash borer on September 11. At that time, we will be able to report on the situation since results of summer traps will be available.

Until then, continue to enjoy re-energizing good times outdoors!

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h.
Prochaine date : 13 septembre (relâche en août).

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor without an appointment one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.
Next date: September 13 (on hiatus in August).

Consommation résidentielle d'eau potable

Profitez d'un nouveau programme d'aide financière

Dans une optique de protection de la ressource, la Ville de Rosemère désire inciter les citoyens à réduire leur consommation d'eau potable. Ainsi, pour atteindre son objectif, le Conseil a adopté en juillet un nouveau programme d'aide financière à l'achat d'accessoires à faible débit.

On peut en profiter dès maintenant, à condition que l'acquisition et le remplacement aient été faits après le 14 juillet 2014, date de l'adoption du programme par le Conseil. Les accessoires admissibles et les montants alloués sont les pommes de douche homologuées *WaterSense* (10\$), la robinetterie de cuisine ou de salle de bain *WaterSense* (25\$), les toilettes consommant 6 litres d'eau ou moins par chasse (60\$) ainsi que les toilettes homologuées *High Efficiency Toilet* (HET) à double chasse ou consommant au plus 4,8 litres par chasse (75\$). Le simple ajout d'un dispositif de réduction de la consommation à un équipement existant n'est pas admissible.

Premier arrivé, premier servi. Le montant maximal prévu en 2014 par la Ville pour l'ensemble du programme est de 7500\$. Au-delà de cette somme, elle se réserve le droit d'ajuster le programme ou de refuser toute demande.

Pour bénéficier de l'aide financière offerte, il suffit de remplir le formulaire que vous trouverez sur le site Internet de la Ville au www.ville.rosemere.qc.ca, dans la section « Services techniques, travaux publics et environnement », et de le transmettre à l'attention du même service au 100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1. Il doit être accompagné d'une copie lisible de la facture détaillée et de deux photos mesurant au moins 7,5 par 13 cm, signées et datées au verso, l'une de l'ancien et l'autre du nouvel équipement. Le propriétaire doit aussi permettre qu'un représentant municipal vérifie sur place la conformité des informations fournies.

La Ville souhaite ardemment que les propriétaires rosemérois se prévalent massivement de ce nouveau programme pour remplacer leurs équipements à débit régulier. Tout en préservant leur confort, ils pourront ainsi réduire de manière substantielle les coûts reliés au gaspillage de l'eau, et ainsi diminuer le volume d'eau rejetée à l'égout.

Infos : 450 621-3500, poste 3300

Residential water consumption

Benefit from the new grant program

Intent on protecting this invaluable resource, the Town of Rosemère is offering its citizens an attractive incentive for reducing their consumption of drinking water. To meet its target, in July, the Council adopted a new program of financial assistance for the purchase of low-flow units.

*You can benefit from it now, provided the acquisition and replacement occurred after July 14, 2014, the date when the program was adopted by the Council. Units that qualify and amounts allocated are: certified *WaterSense* shower heads (\$10), *WaterSense* kitchen or bathroom faucets (\$25), toilets consuming less than 6 litres of water per flush (\$60), as well as *High Efficiency (HET)* double-flush toilets or toilets consuming no more than 4.8 litres per flush (\$75). The addition of a device reducing the consumption of an existing unit is not eligible.*

First come, first served. The maximum amount allocated by the Town for this program in 2014 is \$7,500. Beyond this amount, the Town reserves the right to adjust the program or to refuse any application.

To benefit from the financial assistance provided, simply complete the form found on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, in the "Technical Services, Public Works and Environment" section and forward it to this same department at 100 Charbonneau Street, Rosemère, QC J7A 3W1. The application form must be accompanied by a legible copy of the detailed invoice as well as two photographs measuring at least 7.5 x 13 cm, signed and dated on the back — one of the old unit and one of the new unit. The owner must also allow a municipal representative to check the information provided on site.

The Town sincerely hopes that many Rosemère homeowners will make the most of this new program to replace their regular-flow units. While ensuring their continued comfort, they will be able to significantly reduce costs generated by wasted water and, in the process, reduce the volume of water channelled to the sewer system.

Info: 450 621-3500, ext. 3300

Vos conseillers



Daniel Simoneau
Secteur 1 / Sector 1



Guylaine Richer
Secteur 2 / Sector 2



Marie-Andrée Bonneau
Secteur 3 / Sector 3



Normand Corriveau
Secteur 4 / Sector 4



Eric Westram
Secteur 5 / Sector 5



Kateri Lesage
Secteur 6 / Sector 6

Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste / ext. 1283



Politique familiale

Une attention particulière aux aînés

Avec les années, les besoins de la population évoluent, si bien qu'il faut occasionnellement revoir nos services et nos façons de faire. C'est précisément dans cet esprit que la commission des loisirs a récemment formé un comité comprenant des élus, des employés, des citoyens représentant les aînés et les jeunes familles et deux experts, qui réviseront la politique familiale municipale. Ce document donnera les grandes orientations et les différentes actions à poser par la Ville afin de tenir compte des nouveaux besoins des citoyens pour les prochaines années.

Le comité devra notamment accorder une attention particulière aux aînés, en intégrant la démarche Municipalité amie des aînés (MADA), à laquelle la Ville a récemment adhéré. Ce mouvement vise l'adaptation des services et des programmes dans un contexte où la population est vieillissante.

La politique sera accompagnée de plans d'action distincts pour les familles et pour les aînés. Ceux-ci se limiteront toutefois à un horizon de trois ans afin de mieux s'adapter à l'évolution des besoins.

Nous n'en sommes qu'aux balbutiements, mais le comité est maintenant bien en place et le plan de travail est établi. Il prévoit entre autres l'élaboration d'un diagnostic de la situation actuelle dès cet automne, suivie de l'énoncé de la politique et des plans d'action pour adoption par le Conseil municipal au printemps 2015. Un dossier à suivre !

Le bénévolat, ça rapporte !

C'est bien connu, la vie à Rosemère ne pourrait être la même sans l'apport inestimable de centaines de citoyens qui s'impliquent bénévolement pour offrir une grande diversité d'activités à la population. À ce titre, la Ville n'aura d'ailleurs jamais assez d'occasions pour les remercier, elle qui les convie chaque année à une fête organisée spécialement à leur intention.

Malgré ceci, certains organismes souffrent d'un manque flagrant de bénévoles, rendant plus difficile l'offre de leurs activités.

Être bénévole, c'est contribuer au mieux-être de la communauté, bien sûr, mais c'est surtout relever ensemble des défis, se créer un réseau d'entraide et de soutien, mettre en valeur ses forces et les partager. Sans oublier que la Ville est toujours là pour vous supporter et vous donner le petit coup de pouce qui permet de progresser.

Allez, faites un pas, engagez-vous dans la mesure de vos disponibilités et vous constaterez à quel point c'est enrichissant. Le début d'une nouvelle saison est le moment idéal pour vous engager. Appelez le service des Loisirs et notre personnel saura vous guider vers l'organisme qui répondra le mieux à vos attentes. Informez-vous au 450 621 3500, poste 7380.

Normand Corriveau

Conseiller, secteur 4 / Conncillor, sectors 4

Family policy

Special attention given to seniors

Public needs change with the years and, occasionally, this requires us to review our services and the way we do things. For this reason, the Recreation Commission recently formed a committee consisting of elected officials, employees, and citizens representing seniors and young families, as well as two experts, who will revise the municipality's family policy. The resulting document will provide the Town with broad guidelines and various actions to be implemented, taking into account the new needs of its citizens over the coming years.

The committee will focus, in particular, on senior citizens, integrating measures of the Municipalité amie des aînés (MADA — Age-Friendly Community) program, to which the Town recently subscribed. This movement seeks to adapt services and programs to the realities of an aging population.

This policy will be accompanied by distinct action plans for families and seniors. However, these will be limited to three-year spans in order to better adapt to evolving needs.

Work on this is just beginning, but the committee is now in place and the work plan has been established. Among others, it calls for the production of a diagnosis of the current situation by this fall, followed by the development of a policy statement and plans of action for adoption by the Municipal Council in the spring of 2015. More to come on this issue!

Volunteering pays!

It's a known fact that life in Rosemère would hardly be the same without the invaluable contributions of hundreds of citizens who volunteer to offer our residents an extensive variety of activities. The Town can never do enough to thank these persons, who are invited to an annual event organized especially for them.

Still, some organizations are short of volunteers, making it more difficult for them to hold their activities.

To volunteer is to contribute to the wellbeing of the community of course, but more importantly, it is to meet a set of challenges, to create a network of mutual assistance and support, and to showcase and share your strengths. Bear in mind as well that the Town is always there to support you and give you that little extra boost that allows you to grow.

Go ahead! Make the move! Get involved if you can and see for yourself what an enriching experience volunteering can be! The start of a new season is the ideal time for you to do it. Call the Recreation Department and our staff will help steer you to the organization that best reflects your interests. For information, call 450 621 3500, ext. 7380.

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 11 août et 8 septembre, à 20 h, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, August 11 and September 8 at the Town Hall.

Congé de la fête du Travail

Lundi 1^{er} septembre

Services de la Ville, bibliothèque et écocentre fermés.
Aucun changement aux collectes.

Labour Day closings

Monday, September 1st

Municipal departments, library and ecocentre closed.
No change to pick-up schedules.

Bientôt la rentrée

Prudence et courtoisie sur les voies publiques

D'ici quelques semaines, les enfants reprendront le chemin de l'école. Nous invitons les usagers de la route à redoubler de prudence aux alentours des parcs et des écoles pour assurer la sécurité de nos jeunes. De plus, rappelez-vous que les trottoirs sont réservés aux piétons. Quand ceux-ci et les cyclistes doivent partager le même espace, c'est toujours le piéton qui a la priorité. Enfin, les automobilistes doivent respecter en tout temps les limites de vitesse sur l'ensemble du territoire. Merci à tous.

Back-to-school coming up

Caution and courtesy are urged on public roadways

Within a few weeks, children will be heading back to school. We ask that those of you who use our roads be extra vigilant around parks and schools to ensure the safety of our youngsters. We remind you, as well, that sidewalks are reserved for pedestrians. Whenever these pedestrians and cyclists must share the same space, pedestrians always have priority. Finally, motorists must respect posted speed limits throughout the territory at all times. Thank you.

Le marché se renouvelle !

Le marché de Rosemère sera de retour avec une formule améliorée le samedi, de 10 h à 14 h, du 9 août au 11 octobre, dans le stationnement de la bibliothèque, au 339, chemin de la Grande-Côte.

Parmi les nouveautés, le site comprendra trois sections : un espace bistro avec tables et tentes; un espace « vert » avec parasol, chaises, herbe synthétique et brumisateur; un espace « atelier » avec tente, tables et chaises, qui servira également de scène de spectacle.

Bien sûr, les producteurs locaux seront au rendez-vous comme d'habitude et vous pourrez déguster des produits du terroir auxquels se grefferont de nombreuses activités et animations, visant à célébrer l'été et la consommation responsable, qui enchanteront la famille.

Jeux gonflables, maquillage pour enfants, atelier de cirque, musique, dégustation de cidre et de bières de microbrasserie, tirage de coupons-rabais des exposants et des commerçants de Rosemère, paniers cadeaux, dégustation de recettes préparées avec les produits du marché par un chef connu, découverte des artistes de la région, danse folklorique, camions de cuisine de rue (apportez votre vin) et bien d'autres surprises vous attendent.

Comme vous le voyez, le marché se renouvelle. Soyez des nôtres le 9 août, premier samedi durant lequel une **exposition de voitures Corvettes** prendra place sur le chemin Grande-Côte (fermeture prévue). Surveillez le Publicourriel, notre page Facebook et les médias, car les diverses activités prévues y seront annoncées.

Infos : www.lautremarche.org

New at the Market!

The Rosemère Farmer's Market returns with an improved formula from 10 a.m. to 2 p.m., Saturdays, from August 9 to October 11 in the municipal library's parking lot, at 339 Grande-Côte Road.

Among the new features, we note the creation of three sections: a bistro area with tables and tents, a "green" area with parasol, chairs, synthetic turf and a mister, and a workshop area with tent, tables and chairs, which will also double as a stage for performers.

Around these spaces, local producers will return as usual and you will have the opportunity of tasting regional products and enjoying various delightful family activities and entertainment designed to celebrate summer and responsible consumption.

Inflatable games, face painting, circus workshop, music, cider and microbrewery beer tastings, draws for discount coupons valid at Rosemère shops and exhibitors, gift baskets, tastings of recipes prepared by a renowned chef using products from the market, book signing by the author of a recipe book, the discovery of artists from the region, folk dancing, food trucks (bring your own wine) and many other surprises await.

As you can see, the market continues to evolve and improve. Join us for its opening on Saturday, August 9, when an **exhibition of Corvettes** will be held on Grande-Côte Road (closed to traffic). Check the Publicourriel, our Facebook page and local media for information on various planned activities.

Info: www.lautremarche.org

Projet novateur de Moisson Laurentides

La Ville s'est associée à l'organisme Les Verts Collectifs pour créer un jardin écologique communautaire près de la bibliothèque municipale de Rosemère. Cette entreprise implante des projets collectifs en milieu urbain, dans une perspective de développement durable axée sur la responsabilité sociale. Les récoltes du jardin seront acheminées par Moisson Laurentides à la Maison Parenfant. De plus, pour soutenir ce projet, la Ville installera un bac communautaire au **Marché Bio du 6 septembre pour recueillir les surplus de fruits et de légumes frais provenant vos jardins**. Merci à l'avance de vos dons de produits frais.

Innovative project at Moisson Laurentides

The Town has joined forces with "Les Verts Collectifs" to create an ecological community garden near the Rosemère municipal library. This firm implements community projects in urban environments, with an eye to sustainable development rooted in social responsibility. "Moisson Laurentides" will be sending products harvested from the garden to the "Maison Parenfant". Furthermore, in support of this project, the Town will install a community bin at **Marché Bio on September 6 to collect surplus fruits and vegetables from your gardens**. We thank you in advance for your donation of fresh produce.

Résidences pour personnes âgées et mesures de sécurité

La prévention n'a pas d'âge

Dans une résidence pour personnes âgées, une cigarette a mis le feu à un divan et l'alarme d'incendie s'est déclenchée. En se dirigeant vers la sortie, une résidente a croisé sa voisine décidée à rester dans sa chambre. « L'alarme sonne toujours pour rien », lui a-t-elle dit. Et une autre voisine pleurait dans sa chambre, ne sachant pas quoi faire. Que faut-il faire ?

Dans ce genre de résidence, comme partout ailleurs, **ne négligez jamais l'alarme de sécurité incendie**. Si l'alarme sonne ou clignote (malentendants) selon le cas, sortez calmement, utilisez les escaliers au lieu des ascenseurs et rendez-vous au point de rassemblement. Si une personne a de la difficulté à se déplacer et que vous en êtes capable, aidez-la à sortir. À cette fin, il est recommandé de jumeler les résidents. Une fois à l'extérieur, restez-y afin que le responsable puisse faire le décompte des personnes. Ne retournez sous aucun prétexte dans la résidence. Enfin, si vous ne pouvez pas sortir de votre chambre, gardez la porte fermée, bouchez l'espace sous la porte avec un vêtement et appelez le 9-1-1. Placez ensuite un linge à la fenêtre pour indiquer votre présence aux pompiers.

Par ailleurs, quelques mesures de prévention doivent être mises en œuvre pour éviter de mettre le feu :

Vous êtes fumeur :

- Ne fumez jamais au lit. Un mégot de cigarette peut couvrir jusqu'à quatre jours dans un divan ou un fauteuil. Les cendriers doivent avoir une base solide et être gardés sur une surface stable. Attendez que les cendres et les mégots soient bien éteints avant de les jeter à la poubelle.
- Vous possédez un briquet et des allumettes et vous recevez la visite de vos petits enfants : gardez ces objets hors de leur portée.

Autres risques d'incendie :

- Utilisez toujours des rallonges avec disjoncteurs incorporés et ne les placez pas sous un tapis ni suspendues à des crochets (car l'usure endommage le câble). Évitez également de surcharger les prises de courant et les rallonges.
- Veillez à écarter les chauffeuses du lit, des fauteuils, des rideaux et des tissus. Celles-ci doivent être branchées directement dans une prise de courant (et non à une rallonge).

Soyez prévoyant :

- Assurez-vous que votre logement est muni d'un détecteur de fumée, et aussi d'un détecteur de monoxyde de carbone.

Les risques d'incendie sont omniprésents, mais ils se combattent par la vigilance.

Infos : Sécurité incendie, 450 621-3500, poste 2221

Senior citizens' homes and safety measures

Prevention is ageless

In a seniors' residence, a cigarette set fire to a couch and the fire alarm went off. Heading to an exit, one resident comes across a neighbour who has decided to stay in her room. "The alarm is always going off for no reason," she said. Meanwhile another neighbour is sobbing in her room because she doesn't know what to do. Exactly what should you do?

*In this type of residence as anywhere else, you should **never ignore a fire alarm**. If the alarm rings or flashes (hearing impaired), as the case may be, exit the building calmly, using the stairs rather than the elevators and gather at the meeting point. If someone has trouble getting around and you can help, do so. It is recommended that residents be paired with one another. Once outdoors, stay where you are so that the person in charge can take a head count. Never, under any circumstance, go back in. Finally, if you cannot leave your room, keep the door closed, block the space beneath the door with a piece of clothing, and call 9-1-1. Then wave a cloth through the window to let firefighters know where you are.*

Moreover, a few preventive measures must be implemented to avoid setting a fire:

If you're a smoker:

- *Never smoke in bed. A cigarette butt can smoulder up to four days in a couch or chair. Ashtrays must have a sturdy base and be kept on a stable surface. Wait until the ashes and butts are completely out before throwing them in the trash.*
- *If you have a lighter and matches and your grandchildren come by for a visit: keep all of these items out of their reach.*

Other fire risks:

- *Always use extension cords with built-in breakers and never place them under a carpet or suspend them on hooks (since wear damages the cable). Also avoid overloading electrical outlets and extension cords.*
- *Keep space heaters away from beds, couches, curtains and fabrics. These units must be plugged directly into an electrical outlet (not an extension cord).*

Plan ahead:

- *Make sure your home is equipped with a smoke detector as well as a carbon monoxide detector.*

The risks of fire are everywhere, but vigilance can keep them at bay.

Info: Fire Department, 450 621-3500, ext. 2221



Agissons contre l'agrile du frêne

Nous savons maintenant que l'agrile du frêne, un insecte ravageur, est à nos portes. Au moment de mettre sous presse, bien qu'aucune trace n'avait été repérée à Rosemère, nul ne pouvait affirmer qu'il y était complètement absent. Pour cette raison, la Ville poursuit ses actions et s'attaquera incessamment à la préparation d'une politique qui précisera les interventions à faire en cas d'infestation d'un arbre, et les modalités d'application. De plus, le travail de dépistage continue et les citoyens sont invités à en faire autant.

Le premier geste à poser est de reconnaître le frêne. Il comporte deux caractéristiques faciles à observer. D'abord, il porte des feuilles dites « composites », c'est-à-dire qu'au lieu d'avoir une tige qui mène à une seule feuille, la tige se divise pour déboucher sur cinq à onze feuilles. Autre distinction, ces feuilles poussent en paires opposées partant d'un même point de la tige. La plupart des autres arbres à feuilles composites ont des feuilles alternées qui partent une à une de la tige. Enfin, l'écorce aussi peut aider à reconnaître l'arbre, grâce aux motifs s'apparentant à des losanges chez les frênes adultes.

Si un frêne se trouve sur votre propriété, soyez aux aguets en vérifiant souvent son aspect. En cas de doute, contactez le service des Travaux publics, et la Ville vous aidera à identifier le problème. Entre-temps, soyez prévoyants en plantant un autre arbre, d'une essence différente. La diversification de la foresterie est le meilleur moyen de prévenir la dévastation par la maladie.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300



Prepare to fight the emerald ash borer

We now know that the emerald ash borer, a devastating insect, is at our door. While no trace of this pest has yet been reported in our Town, as we go to press, no one could state that it was not here. For this reason, the Town is pursuing its countering measures and will soon be developing a policy specifying what actions should be taken in the event that a tree is infested, along with conditions for their implementation. It is also pursuing its detection work and invites citizens to do the same.

At the outset, you must be able to recognize an ash tree. It has two characteristics that make it easily identifiable. First, it has "compound" leaves, which means that, instead of having a stem that leads to a single leaf, the stem leads to anywhere from five to eleven leaflets. Another distinctive feature: these leaves grow in pairs on opposite sides of the stem, but from the same starting point. Most other trees with compound leaves have leaflets that alternate one by one along the stem. Finally, the bark of mature ash trees is also easy to recognize, thanks to its pattern of tight, diamond-shaped ridges.

If you have an ash tree on your property, be on the lookout for signs of the emerald ash borer, checking the tree on a regular basis. If in doubt, contact the Public Works Department and the Town will help you identify the problem. In the meantime, plan to plant trees of other species. Diversification is the best way to keep our urban forest from being devastated by disease.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Rappel

Conférence sur l'agrile du frêne

Le 11 septembre à 19 h

L'auteure, agronome et biologiste bien connue, Micheline Lévesque, animera une autre conférence sur l'agrile du frêne le jeudi 11 septembre, au centre communautaire, 202, Grande-Côte (grande salle en bas). La conférence est gratuite (avec preuve de résidence), mais il est nécessaire de s'inscrire au préalable au: croy@ville.rosemere.qc.ca. Indiquer vos nom, adresse téléphone et le nombre de personnes présentes.



Reminder

Conference on the emerald ash borer

September 11 at 7 p.m.

Well-known author, agronomist and biologist Micheline Lévesque will be speaking at another conference on the emerald ash borer to be held on Thursday, September 11, at the community centre, 202 Grande-Côte (large hall below). The conference is free (with proof of residency), but prior registration at croy@ville.rosemere.qc.ca is required. Indicate your name, address, telephone and the number of persons who will be attending.

Véhicules électriques

Installation de bornes de recharge

En partenariat avec Le Circuit électrique, alimenté par Hydro-Québec, deux bornes de recharge pour les véhicules électriques ont été installées cet été à Rosemère, l'une dans le stationnement de l'hôtel de ville et l'autre dans celui de la bibliothèque municipale.

Voilà une autre façon pour la Ville de contribuer à la diminution des émissions de gaz à effet de serre, afin de vous offrir un environnement plus sain.

Infos : www.lecircuitelectrique.com.



Electric vehicles

Installation of charging stations

In partnership with "Le Circuit électrique", powered by Hydro-Québec, two charging stations for electric vehicles were installed in Rosemère this summer — one in the parking lot of the Town Hall and the other at the municipal library.

This is another way in which the Town wishes to help reduce greenhouse gas emissions in order to provide you with a healthier environment.

Info: www.lecircuitelectrique.com.

Plantation Ma rue, mes arbres TD à la Maison Hamilton

La Ville obtenait récemment une aide financière dans le cadre du programme Ma rue, mes arbres TD, de la Fondation TD des amis de l'environnement et d'Arbres Canada. Ces deux entités ont pour mission de valoriser les actions environnementales liées au domaine arboricole.

Grâce à cette entente, les élèves du Centre de formation horticole de Laval ont planté, en mai dernier, une trentaine d'arbres afin de créer un écran entre les jardins de la maison Hamilton et les bâtiments résidentiels voisins. Cet écran aide à réduire tant les bruits environnants liés à l'achalandage du site que ceux causés par la circulation automobile et les activités commerciales. Cette initiative a aussi contribué à la formation de jeunes arboriculteurs de la relève. Nous pouvons donc dire que ces infrastructures vertes offriront des avantages sur les plans sociaux, environnementaux, économiques et de la santé.

Les objectifs du projet :

- Valoriser davantage les métiers liés aux arbres réalisés par des personnes compétentes et passionnées;
- Miser sur la diversification de la forêt urbaine, afin de faire face aux changements climatiques et aux ravageurs exotiques envahissants, comme l'agrile du frêne;
- Choisir de manière optimale les espèces d'arbres à planter en fonction des conditions du milieu et de leurs capacités à résister aux différents stress en milieu urbain.

La Ville tient à remercier tous ses partenaires dans ce projet nature !



“TD Green Trees” planting at the Hamilton House

The Town recently obtained financial assistance within the framework of the TD Friends of the Environment Foundation's “TD Green Trees” project and Trees Canada. These two organizations have made it their mission to promote environmental initiatives related to arboriculture.

Thanks to this agreement, last May, students from Laval's “Centre de formation horticole” (Laval Horticultural Training Centre) planted some thirty trees, creating a screen of vegetation between the gardens of the Hamilton House and neighbouring residential buildings. This screen serves to reduce noise generated by traffic on the site as well as that produced by automotive traffic and commercial activities nearby. This initiative also contributed to the training of the new generation of tree growers. It can safely be stated, therefore, that these green infrastructures will yield social, environmental, economic and health benefits.

Objectives of the project:

- Promote tree-related trades practiced by competent individuals with a passion for their work
- Focus on the diversification of the urban forest, in order to effectively deal with climate change and devastating exotic insects such as the emerald ash borer
- Choose the best tree species to plant, based on site conditions and the trees' ability to withstand the various stresses of urban environments.

The Town wishes to thank all of its partners in this nature project!

Appelez Arbressence pour les retailles de cèdres

Service de collecte simple et gratuit : une fois vos cèdres taillés, mettez vos retailles en tas, sur votre terrain, en bordure de la rue. Appelez ensuite au 450 434-7512; la compagnie viendra les chercher dans les 48 heures.

Arbressence produit une huile essentielle de grande qualité. C'est aussi une entreprise locale qui encourage la récupération. N'hésitez pas à visiter son site Internet pour connaître les différentes utilisations de l'huile de cèdre : www.arbressence.ca.

Call Arbressence for your cedar clippings

Rather than bring your cedar clippings to the ecocentre, call on the services of Arbressence. It's easy and it's free: once you've clipped your cedars, sweep the clippings into a pile, by the street, on your property. Then call 450 434-7512; the company will pick them up within 48 hours.

Arbressence produces a high-quality essential oil. It is also a local company that encourages recovery. For information on the different uses of cedar oil, visit its website at: www.arbressence.ca.

Entretien des piscines

Les citoyens sont tenus de traiter adéquatement l'eau des piscines jusqu'au 15 septembre prochain, conformément au règlement municipal, pour éviter la prolifération des moustiques. Ainsi, si vous partez en vacances, il serait bon que quelqu'un (un voisin, un ami) veille à son entretien.

Nous vous remercions de suivre ces consignes.

Supprimez aussi les eaux stagnantes

Réservoir d'eau de pluie, soucoupes, pneus, brouettes, abreuvoir pour les oiseaux, pots de fleurs vides...

Pool maintenance

Residents are required to ensure the adequate treatment of their pool water until September 15, in compliance with the municipal by-law intended to prevent the proliferation of mosquitoes. Therefore, if you plan to be away from home, arrange for someone (a neighbour, a friend...) to maintain your pool in your absence.

Thank you for complying with these instructions.

Also eliminate stagnant water

Rain barrels, saucers, tires, wheelbarrows, birdbaths, empty flowerpots...

Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère

Les jeunes de 7 à 16 ans qui jouent d'un instrument à vent ou à cordes depuis au moins deux ans et qui voudraient faire partie d'un orchestre dynamique ont la possibilité de passer des auditions en vue de se joindre à l'Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère ! Ces auditions auront lieu le **samedi 20 septembre**. Inscrivez-vous sur le site Internet www.osjr.org dans la section « Nous joindre », ou par téléphone au 450 983-6182.

Les pratiques de l'orchestre se tiennent le samedi matin, entre 9 h et 12 h, au centre communautaire Memorial.

Rosemère Youth Symphony Orchestra

Youths between the ages of 7 to 16 who have played a wind or string instrument for at least two years and would like to be part of a dynamic orchestra can audition for the Rosemère Youth Symphony Orchestra! These auditions will be held on **Saturday, September 20**. Register on the www.osjr.org website in the "Contact us" section or by telephone at 450 983-6182.

Orchestra practices are held Saturday mornings from 9 a.m. till noon, at the Memorial Community Centre.

Club de photo de Rosemère, saison 2014-2015

Le Club invite toutes les personnes intéressées par la photographie et désireuses de parfaire leurs connaissances et leur technique à une journée portes ouvertes le **samedi 13 septembre, à 9 h 30**, à la maison Hamilton (106, chemin Grande Côte).

Les membres du club se réunissent une fois par mois, le samedi matin, afin d'assister à des conférences et d'échanger sur divers thèmes reliés à la photographie. Que vous soyez débutant ou photographe d'expérience, vous êtes les bienvenus dans leur groupe.

Infos : André Courtemanche, acourt@videotron.ca ou Michel Jasmin, jomiphotos@videotron.ca

Rosemère Photo Club, 2014-2015 season

The Club invites everyone interested in photography and wishing to develop their knowledge and technique to an open house slated for **9:30 a.m., Saturday, September 13**, at the Hamilton House (106 Grande Côte).

Club members meet on Saturday mornings, once a month, for conferences and discussions on various photography-related themes. Whether you're a novice or an experienced photographer, you are welcome to join them.

Info: André Courtemanche, acourt@videotron.ca or Michel Jasmin, jomiphotos@videotron.ca

Chœur classique des Basses-Laurentides

Vous aimez chanter, avez de l'oreille, appréciez la musique classique et variée ? Pourquoi ne pas vous joindre au Chœur classique des Basses-Laurentides ?

Venez passer une brève audition pour déterminer votre registre. L'expérience et les connaissances musicales sont un atout, mais certainement pas une exigence.

Créé en 1990, le Chœur (appelé Ensemble Accroche-Chœur jusqu'en 2004) a été dirigé par divers chefs. Depuis septembre 2013, sous la direction de l'énergique Lorraine Gariépy, il explore de nouveaux horizons, notamment avec son concert Mozart, le 8 juin dernier, qui a été vivement apprécié par un public nombreux.

Le Chœur classique des Basses-Laurentides entamera bientôt sa 25^e saison et préparera une prestation pour Noël ainsi qu'une grande œuvre classique pour son concert annuel du printemps 2015, avec orchestre.

Les répétitions ont lieu tous les jeudis soirs à Rosemère, de 19 h 30 à 22 h.

Infos : Jean-Pierre Mercé, 450 818-0108, lolomus@hotmail.com ou choeurclassiquebl@gmail.com



Chœur classique des Basses-Laurentides

Love to sing? Have a good ear? Like classical and other types of music? Why not join the Chœur classique des Basses-Laurentides?

Come out for a short audition to establish your register. Musical experience and knowledge are an asset, but certainly not a requirement.

Founded in 1990, the choir (which went under the name "Ensemble Accroche-Chœur" until 2004) has been directed by various conductors. Since September 2013, under the energetic direction of Lorraine Gariépy, it has explored new horizons, notably with its Mozart concert. Held on June 8 of this year, it was greatly appreciated by a large audience.

The "Chœur classique des Basses-Laurentides" will soon be launching its 25th season and working on its Christmas show as well as a major classical work for the 2015 edition of its annual spring show with orchestra.

Rehearsals are held in Rosemère every Thursday evening from 7:30 to 10 p.m.

Info: Jean-Pierre Mercé, 450 818-0108, lolomus@hotmail.com or choeurclassiquebl@gmail.com

Rappel: tournoi de golf

Tournoi de golf Fondation Rosemère/Jeunesse Action Rosemère
Lundi 8 septembre, Club de golf de Rosemère

Infos : Andrée Guilbeault, 450 621-9841, aguilbeault@videotron.ca,
 ou Fernand Proulx, 514 947-9038, fproulx@met-chem.com

Reminder: Golf tournament

The "Rosemère Foundation/Jeunesse Action Rosemère" Golf
 Tournament

Monday, September 8, Rosemère Golf Club.

Info: Andrée Guilbeault, 450 621-9841, aguilbeault@videotron.ca,
 or Fernand Proulx, 514 947-9038, fproulx@met-chem.com

30 ans de Popote roulante

Le bilan de ce bénévolat : que des bienfaits !

À l'occasion du 30^e anniversaire de sa fondation, la Popote roulante dresse un bilan très positif des bienfaits du bénévolat. Œuvrer comme bénévole :

- aide à se faire de nouveaux amis ou à passer du temps avec de vieux amis tout en aidant les autres;
- renforce ses liens avec la communauté et élargit son réseau de soutien;
- est bon pour le corps et pour l'esprit, apporte joie et sentiment d'accomplissement.

Joignez-vous à une équipe dynamique à raison d'une ou deux fois par mois seulement et venez célébrer avec elle ces 30 ans !

Infos : Alet Bossé 450 621-9179
 ou Annie Gsell 450 965-9233

30 years of Meals on Wheels

Taking stock of volunteerism: only benefits!

It's been 30 years since Meals on Wheels was founded and, to mark the occasion, the organization has drawn a highly positive picture of the benefits of volunteerism. Working as a volunteer:

- allows you to make new friends or spend time with old ones while helping others
- strengthens your ties to the community and expands its network of support
- is good for the body and the mind, brings joy and a feeling of accomplishment.

Join a dynamic team once or twice a month only and come celebrate this organization's 30 years!

Info: Alet Bossé 450 621-9179
 or Annie Gsell 450 965-9233

Boutique de cadeaux RVS

Services bénévoles de Rosemère inc.

Un cadeau acheté à la boutique RVS est un don direct aux jeunes et aux personnes les plus défavorisées de Rosemère. La boutique et son petit salon de thé sont gérés par des bénévoles et tous les profits sont remis à des organismes caritatifs de la communauté.

En mai dernier, lors de son assemblée générale annuelle, on a souligné le 45^e anniversaire de fondation en rendant hommage aux fondateurs et aux bénévoles y ayant œuvré plus de dix ans. Monsieur Winston Billing, Rosemérois membre du premier conseil d'administration, a présenté un bref historique de la boutique.

Les familles des bénévoles décédés ont exprimé leur profonde émotion pour le témoignage de reconnaissance rendu à leurs proches. L'organisme a également souligné l'appui constant de la Ville, ainsi que le soutien financier de l'épicerie Métro de Rosemère pour la cérémonie de commémoration.

Si vous souhaitez vous joindre à ces bénévoles ou vendre vos créations en consignment, communiquez avec Valerie Bigras, gérante de la boutique, tous les lundis entre 10 h et 13 h. La boutique rouvrira ses portes le 22 septembre du lundi au vendredi de 10 h à 15 h.

Infos : 450 621-4060

RVS gift shop

Rosemère Volunteer Services Inc.

A gift purchase at the RVS shop is a direct donation to Rosemère's youth and the most underprivileged in our midst. The shop and its little tearoom are managed by volunteers and all profits are donated to charitable organizations in our community.

At its most recent annual general meeting held this past May, the organization marked its 45th anniversary by paying tribute to its founders and volunteers who have worked there for more than 10 years. Winston Billing, a Rosemerite who sat on the organization's first board of directors, presented a brief history of the boutique.

The families of deceased volunteers were deeply touched by the recognition of their loved ones' contribution. The organization also noted the Town's ongoing support, as well as the financial support provided by Rosemère's Metro supermarket, for the commemorative ceremony.

If you would like to join the ranks of these volunteers or sell your creations on consignment, contact the shop's manager, Valerie Bigras, every Monday, between 10 a.m. and 1 p.m. The shop will be reopening on September 22, from 10 a.m. to 3 p.m., Monday to Friday.

Info: 450 621-4060

Conférence de la SHER

Mardi 9 septembre, 19 h 30, avec Nicole Ardouin

Les plantes indigènes

Au centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com

Next SHER conference

Tuesday, September 9, 7:30 p.m., with Nicole Ardouin

Native plants

At the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

2^e Course familiale de Drapeau et Deschambault

Le dimanche 7 septembre

La Fondation Drapeau et Deschambault organise la 2^e Course familiale dans les rues de Sainte-Thérèse et de Blainville, dont le départ se fera à l'école Polyvalente Sainte-Thérèse.

Des courses de 1, 3, 5, 10 et 21 km et une marche de 5 km seront disponibles. Des médailles seront remises aux trois premiers de chaque catégorie, hommes, femmes.

Les fonds amassés serviront à l'achat d'équipements pour les centres d'hébergement Drapeau-Deschambault de Sainte-Thérèse et Hubert-Maisonnette de Rosemère, en plus de financer les activités parrainées par la Fondation.

Infos et inscription : www.fondationdrapeauetdeschambault.com

2nd Drapeau & Deschambault family race

Sunday, September 7

The Drapeau & Deschambault Foundation is organizing its 2nd family race through the streets of Sainte-Thérèse and Blainville, with departures from the Polyvalente Sainte-Thérèse (comprehensive high school).

Participants can choose from races covering 1, 3, 5, 10 and 21 km courses or a 5 km walk. The top three winners in each category, male and female, will be awarded medals.

Monies raised by this activity will be used to purchase equipment for the Drapeau-Deschambault residential centre in Sainte-Thérèse and Rosemère's Hubert-Maisonnette residence as well as to finance activities sponsored by the Foundation.

Info and registration: www.fondationdrapeauetdeschambault.com

Centre Rayons de femmes

Créé en 1995 par et pour les femmes, le Centre Rayons de femmes est un organisme sans but lucratif qui vient en aide aux femmes de la MRC de Thérèse-De Blainville. Lieu d'écoute et de rassemblement, il propose des ateliers, des cafés-rencontres, des conférences, des dîners communautaires, des interventions individuelles et de références, afin d'amener les participantes à retrouver leur autonomie. Les services offerts sont gratuits, anonymes et sans rendez-vous.

Ainsi, cet organisme sensibilise les femmes aux réalités sociales, politiques et économiques qui influencent leurs conditions de vie, l'objectif étant de développer des liens de solidarité autour de problèmes communs. Par l'action collective, le centre agit localement, régionalement et nationalement dans une perspective de changement social. De cette façon, il joue un rôle actif pour contrer les injustices et les discriminations.

N'hésitez pas à communiquer avec le Centre Rayons de femmes si vous ne savez pas comment sortir d'une situation ou tout simplement si vous avez besoin d'aide.

Infos : Micheline Gauthier, coordonnatrice, au 450 437-0890 ou rayonsdefemmes@qc.aira.com

Rayons women's centre

Established in 1995 by and for women, the Rayons women's centre is a non-profit organization providing help to women in the Thérèse-De Blainville RCM. A place where they can meet and be heard, it offers workshops, coffee meetings, lectures, community dinners, as well as individual interventions and references designed to help participants regain their autonomy. Services are free, confidential, and available without an appointment.

This organization makes women more aware of the social, political and economic realities that influence their living conditions, the objective being to develop bonds of solidarity around common problems. Through collective action, the centre works on a local, regional and national level with an eye to effecting social change. In this manner, it plays an active role in countering injustice and discrimination.

Do not hesitate to contact the Rayons women's centre if you don't know how to get out of a situation or if you simply need help.

Info: Micheline Gauthier, coordinator at 450 437-0890 or rayonsdefemmes@qc.aira.com

Jeux parent-enfant

Pour les 5 ans et moins et leurs parents

À l'initiative d'un parent rosemérois, un groupe de jeux parent-enfant a été formé, comprenant des ateliers d'art et d'artisanat, des périodes libres ou de chanson en groupe, des jeux structurés...

Les rencontres reprendront du **15 septembre au 11 décembre**, les lundis et jeudis, de 9 h 30 à 11 h 30, au centre communautaire Memorial (202, chemin Grande-Côte). Apportez des chaussures d'intérieur, une blouse ou un tablier et un goûter. À noter que la présence d'un parent est obligatoire, notamment puisque les jeux sont à faire ensemble. Toutes les familles sont les bienvenues.

Infos : Patricia Smith 450 818 4262, smithpatricia@gmail.com



Parent-child playgroup

For children ages 5 and under and their parents

Initiated by a Rosemère parent, a parent-child playgroup was formed, offering arts and crafts workshops, free play, group sing-alongs, and structured activities. Activities will resume from **September 15 to December 11**, on Mondays and Thursdays, from 9:30 to 11:30 a.m. at the Memorial Community Centre (202 Grande-Côte). Bring indoor shoes, a blouse, shirt or apron and a snack. Note that the presence of a parent is required, since these are games played together. All families are welcome.

Info: Patricia Smith 450 818 4262, smithpatricia@gmail.com

INSCRIPTIONS POUR L'AUTOMNE

FALL REGISTRATIONS

Associations de Rosemère

Rosemère Associations


Adresses utiles :

- Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
- Aréna de Rosemère, 155, rue Charbonneau
- Chalet du parc Charbonneau, 155-A, rue Charbonneau (aréna)
- Maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte
- Centre culturel de Lorraine, 10, place Dabo, Lorraine

Useful addresses:

- Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
- Rosemère Arena, 155 Charbonneau Street
- Charbonneau Park Chalet, 155-A Charbonneau Street (arena)
- Hamilton House, 106 Grande-Côte
- Lorraine Cultural Centre, 10 Place Dabo, Lorraine

Basket-ball		Basketball	
Âges	Filles 5 à 16 ans, garçons 5 à 12 ans	Ages	Girls ages 5 to 16, boys ages 5 to 12
Insc.	Dimanche 28 août (insc. tardive si place)	Regist.	Sunday, August 28 (late registration subject to availability)
Heures	19 h à 21 h	Time	7 to 9 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial	Place	Memorial Community Centre
			
Infos : 514 296-3246 / www.basketballrosemere.com / basketrosemere@videotron.ca			

Guides du Canada		Girl Guides of Canada	
Âges	Filles 5 à 18 ans	Ages	Girls, ages 5 to 18
Insc.	En ligne seulement, www.girlguides.ca/QC-FR	Regist.	Online only, www.girlguides.ca
Portes ouvertes	Venez voir comment on peut changer la vie des filles Mercredi 3 septembre, 18 h 30	Open house	Come see how we can change the lives of girls Wednesday, September 3, 6:30 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial	Place	Memorial Community Centre
			
Infos : Rose-Anna Cirino, 514 909-1856			

Hockey		Hockey	
Âges	Filles et garçons 4 à 21 ans	Ages	Girls and boys, ages 4 to 21
Insc.	Samedi 9 août	Regist.	Saturday, August 9
Heures	9 h à 12 h	Time	9 a.m. till noon
Endroit	Centre culturel de Lorraine	Place	Lorraine Cultural Centre
			
Infos : 450 621-3500, poste 7387 / www.ahmlr.com			

Patinage artistique		Figure skating	
Âges	3 à 18 ans	Ages	3 to 18 years
Insc.	Dimanche 24 août	Regist.	Sunday, August 24
Heures	9 h à 12 h	Time	9 a.m. till noon
Endroit	Aréna de Rosemère	Place	Rosemère Arena
			
Infos : 450 621-3500, poste 7387 / www.cparosemere.com			

Patinage de vitesse		Speed skating	
Âges	Filles et garçons 4 à 17 ans	Ages	Girls and boys, ages 4 to 17
Insc.	Lundi 25, mardi 26, jeudi 28 août	Regist.	Monday, Tuesday and Thursday August 25, 26 and 28
Heures	17 h à 20 h	Time	5 to 8 p.m.
Endroit	Aréna de Rosemère, glace #2 (passerelle en haut)	Place	Rosemère Arena, rink #2 (upper walkway)
			
Infos : 450 939-1044 / www.cpvrrm.org			

Scout 49 ^e Groupe Lorraine-Rosemère (Association des scouts du Canada - francophone)		49 th Lorraine-Rosemère Scout Troop (Scouts Canada - French)	
Âges	Filles et garçons 7 à 17 ans	Ages	Girls and boys, ages 7 to 17
Insc.	Mardi 26 août	Regist.	Tuesday, August 26
Heures	19 h à 21 h	Time	7 to 9 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial	Place	Memorial Community Centre
			
Infos : 450 965-6638 / 49lorrainerosemere@gmail.com			

Scout Rosemère Mémorial (activités bilingues)		Rosemère Memorial Scouting (bilingual activities)	
Âges	Filles et garçons 5 à 17 ans	Ages	Girls and boys, ages 5 to 17
Insc.	Mardi 2 septembre	Regist.	Tuesday, September 2
Heures	19 h à 21 h	Time	7 to 9 p.m.
Endroit	Centre communautaire Memorial	Place	Memorial Community Centre
			
Infos : Martin Bossé, 450 621-9179 / Paula Chikhani, 450 430-8058			

Associations régionales

Regional Associations

Personnes handicapées des Laurentides (ARLPHL) 		Laurentian Association for the Disabled (ARLPHL)	
Âges	Personnes ayant une déficience 3 ans à adultes	Ages	Disabled persons, ages 3 to adult
Infos : ARLPHL, 450 431-3388 / arphl@videtron.ca / www.arphl.org			
Athlétisme Corsaire-Chaparral 		Corsaire-Chaparral Track and Field	
Âges	Filles et garçons 10 ans et plus	Ages	Girls and boys, ages 10 and up
Infos : 514 824-0327 / corsairechaparral@hotmail.com / www.corsaire-chaparral.org			
Cadets de la Ligue navale et de la Marine 		Navy League and Sea Cadets	
Navale	Filles et garçons 9 à 12 ans	Navy	Girls and boys, ages 9 to 12
Marine	Filles et garçons 12 à 18 ans	Sea	Girls and boys, ages 12 to 18
Insc.	Samedi 6 septembre	Regist.	Saturday, September 6
Heures	10 h à 14 h	Time	10 a.m. to 2 p.m.
Endroit	École secondaire Jean-Jacques-Rousseau, 2700, J-C-Bonenfant, Boisbriand	Place	Jean-Jacques-Rousseau High School, 2700, J-C-Bonenfant, Bbd
Infos : Yves Thériault, 450 970-1358			
Escadron 806 		806 Air Cadet Squadron	
Âges	Filles et garçons 12 à 18 ans	Ages	Girls and boys, ages 12 to 18
Infos : 450 433-7874 / 806aviation@cadets.gc.ca / cadets.gc.ca/est/806aviation			
Escrime Seigneurs de la Rive-Nord 		Seigneurs de la Rive-Nord Fencing	
Âges	Filles et garçons 4 ans et plus	Ages	Girls and boys, ages 4 and up
Insc.	Lundi 8 au mercredi 10 septembre	Regist.	Monday to Wednesday, September 8 to 10
Heures	19 h à 21 h	Time	7 to 9 p.m.
Endroit	257, chemin du Bas-de-Sainte-Thérèse, Blainville	Place	257 Bas-de-Sainte-Thérèse Road, Blainville
Infos : Julie et Gilbert Gélinas 450 437-0515 / info@seigneursrivenord.com / www.seigneursrivenord.com			
Gymnastique Gym-Plus 		Gym-Plus gymnastics	
Âges	2 ans à adultes	Ages	2 to adult
Insc.	En ligne à compter du 18 août ou en personne le samedi 6 septembre	Regist.	Online as of August 18 or in person on Saturday, September 6
Heures	9 h à 12 h	Time	9 a.m. till noon
Endroit	95, boul. des Entreprises, Boisbriand	Place	95 Des Entreprises Blvd., Boisbriand
Infos : France, Karine ou Valérie 450 965-8609 / www.gym-plus.ca			
Hockey sur glace féminin (Association régionale de hockey féminin des Laurentides) 		Laurentian Women's Hockey Association	
Âges	Filles de 9 à 20 ans	Ages	Girls, ages 9 to 20
Insc.	Mardi 12 août	Regist.	Tuesday, August 12
Heures	18 h à 20 h 30	Time	6 to 8:30 p.m.
Endroit	Maison du citoyen et place de la culture, 955, boul. de la Grande-Allée, Boisbriand	Place	Maison du citoyen and Place de la culture 955 Grande-Allée Blvd., Boisbriand
Infos : www.ahflaurentides.com			
Judo (Club des Basses-Laurentides) 		Judo (Lower Laurentians Club)	
Âges	Filles et garçons 4 à 16 ans	Ages	Girls and boys, ages 4 to 16
Insc.	Mercredi 27 août	Regist.	Wednesday, August 27
Heures	18 h à 21 h	Time	6 to 9 p.m.
Endroit	Dojo Blainville, 87, Émilien-Marcoux	Place	Dojo Blainville, 87 Émilien-Marcoux
Infos : Patrick Kearney 514 346-9412 / Daniel Dufour 450 437-3702 / www.dojoblainville.com			
Natation GAMIN 		GAMIN swimming	
Âges	Enfants de 18 mois à adultes	Ages	Children ages 18 months to adult
Insc.	Samedi 23 et dimanche 24 août,	Regist.	Saturday and Sunday, August 23 and 24,
Heures	10 h à 16 h	Time	10 a.m. to 4 p.m.
Endroit	Bloc sportif, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boul. du Domaine	Place	Sports Section, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401 Du Domaine Blvd.
Infos : 450 965-7766 www.gamin.org			
Ringuette 		Ringette	
Âges	Filles 5 à 18 ans	Ages	Girls, ages 5 to 18
Insc.	Inscriptions tardives selon place	Regist.	Late registrations based on availability
Infos : Loisirs Boisbriand 450 437-2727 / www.ringuetteboisbriand.org			

Bibliothèque

Activités des Journées de la culture

Samedi 27 septembre, 10 h 30
Heure du conte avec Diane Ducharme

Samedi 27 septembre, 14 h
Pierrot Fournier nous chante Brel

Horaire de septembre à mai

Lundi au jeudi, 13 h à 21 h
Vendredi et samedi, 10 h à 17 h
Dimanche, 12 h à 16 h 30



Infos et inscriptions : bibliothèque, 450 621-3500, poste 7221

Library

“Journées de la culture” (Culture Days) activities

Saturday, September 27, 10:30 a.m.
Storytime with Diane Ducharme

Saturday, September 27, 2 p.m.
Pierrot Fournier sings Brel

Schedule, September to May

Monday to Thursday, 1 to 9 p.m.
Friday and Saturday, 10 a.m. to 5 p.m.
Sunday, noon to 4:30 p.m.

Info and registrations: Library, 450 621-3500, ext. 7221

Programmation des activités de loisirs de l'automne

La programmation des activités et des cours offerts aux citoyens par les Services communautaires sera distribuée le samedi 16 août. Les inscriptions se tiendront en ligne à compter du **lundi 25 août, dès 19 h**. Surveillez votre boîte aux lettres ou notre site Internet.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380



Program of fall recreational activities

The program of activities and courses provided to residents by the Community Services Department will be distributed on Saturday, August 16. Registrations will take place online **as of 7 p.m., Monday, August 25**. Watch your mailbox or go to our website.

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Club Option jeunesse

Ouvert du lundi au vendredi, de 15 h à 22 h, le Club Option jeunesse est un centre de loisirs pour adolescents (12-17 ans) où ces derniers sont invités par des intervenants dynamiques à organiser et à participer à des activités qui répondent à leurs besoins créatifs et à leurs attentes. La carte de membre ne coûte que 5 \$.

Les activités comprennent notamment des soirées de cinéma, des soupers communautaires, des activités créatives, des sorties en groupe, des sports variés (basket-ball, soccer, hockey, etc.), des tournois de jeux sur table, des jeux de société, des jeux de rôles, de l'improvisation, des tournois de jeux vidéo, des ateliers culinaires.

À noter qu'une soirée cinéma en plein air est prévue le vendredi 15 août à 21 h. Adolescents et familles y sont conviés.

Voyez le calendrier des activités sur le site Internet de la Ville, au www.ville.rosemere.qc.ca sous « Mes services », « Services communautaires » puis « Club Option jeunesse »

Infos : 450 621-1455
ou visitez le Club au 418, chemin de la Grande-Côte

Club Option jeunesse

Open Monday to Friday from 3 to 10 p.m., the Club Option jeunesse is a drop-in centre for young people (ages 12-17) where dynamic counsellors invite them to organize and participate in activities reflecting their creative needs and expectations. The membership card costs only \$5.

Activities include, among others, movie nights, community dinners, creative activities, group outings, different sports (basketball, soccer, hockey, etc.), table game tournaments, board games, role playing, improvisation, video game tournaments, and cooking workshops.

Note that an outdoor movie night is planned for 9 p.m., Friday, August 15. Teens and families are invited.

Check the calendar of activities on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca under "My services", then "Club Option jeunesse".

Info: 450 621-1455
or drop by the Club at 418 Grande-Côte

Fête des citoyens le samedi 23 août

Cette année, la Fête des citoyens aura lieu le **samedi 23 août, dès 16 h**, au parc Charbonneau. Animation, spectacles, feu d'artifice seront au menu. De plus, pour l'édition 2014, la thématique sera « Pirates et princesse »! Nous invitons les citoyens de tous âges à se costumer pour l'occasion! La programmation de cette journée festive sera distribuée à toutes les résidences durant la semaine du 11 août. Soyez nombreux à venir célébrer avec nous. À noter qu'en cas de pluie, la fête aura lieu le lendemain, soit le dimanche 24 août.



Citizen's Day, Saturday, August 23

This year's edition of Citizen's Day will be held **as of 4 p.m., Saturday, August 23** at Charbonneau Park. Entertainment, shows and fireworks are on the menu. The 2014 edition will unfold on the theme "Pirates and princess"! We therefore invite citizens of all ages to dress up for the occasion! The program for this festive event will be distributed to all households during the week of August 11. We hope many of you will be joining us for the festivities. Note that, in the event of rain, the celebration will be postponed to the following day, i.e., Sunday, August 24.

Ne ratez pas...

le dernier concert de l'été

Mercredi 13 août, à 19 h 15

The Hitters

Musique Rock des années 1980

Sur le parterre des Loisirs, au 325, chemin Grande-Côte

Venez vibrer au son de la musique des années 1980 qui éveillera vos sens. Voilà une très belle façon de terminer cette saison de concerts d'été 2014. En cas de pluie, le concert sera présenté dans l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Apportez votre chaise et votre couverture.

le dernier spectacle pour la famille

Samedi 16 août, de 10 h à 11 h

Bons Baisers de Bonbons

Spectacle thématique d'espionnage pour les 5 ans et plus

Sur le parterre des Loisirs, au 325, chemin Grande-Côte

En cas de pluie, ce spectacle aura lieu dans le centre communautaire Memorial, du 202, chemin Grande-Côte.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7384

Don't miss...

the last concert of the summer

Wednesday, August 13, 7:15 p.m.

The Hitters

Rock music from the 1980s

On the lawn of the Recreation Department, at 325 Grande-Côte

Come thrill to the music of the 80s, guaranteed to awaken your senses. It's a great way to bring the 2014 season of summer concerts to a close. In the event of rain, the concert will be held in Sainte-Françoise-Cabrini Church. Bring your lawn chair and your blanket.

the last family show

Saturday, August 16, 10 to 11 a.m.

Bons Baisers de Bonbons

A show on the theme of espionage, for ages 5 and up.

On the lawn of the Recreation Department, at 325 Grande-Côte

In the event of rain, this show will be presented at the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte.

Info : Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7384

Les Journées de la culture

Comme les années passées, les Journées de la culture se tiendront en 2014 dans toutes les villes de la MRC, **du vendredi 26 au dimanche 28 septembre.**

À Rosemère, quelques activités seront offertes gratuitement telles l'heure du conte pour les tout-petits, les ateliers libres d'initiation au dessin, à la peinture, à l'aquarelle et au vitrail pour tous, et une visite guidée des sites significatifs de la Ville.

De plus, grâce à un partenariat intermunicipal, les citoyens rosemérois auront accès sans aucuns frais à d'autres activités à travers toute la MRC de Thérèse-De Blainville.

La programmation complète sera diffusée dans la brochure des Services communautaires qui sera distribuée à toutes les portes le samedi 16 août prochain, dans un Publi-sac.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383



"Journées de la culture"

As in previous years, the 2014 "Journées de la Culture" (Culture Days) will be held in all of the RCM's towns **from Friday to Sunday, September 26 to 28.**

In Rosemère, a number of activities will be available free of charge, including storytime for tots and toddlers, as well as introductory workshops for participants of all ages in the arts of drawing, painting, watercolour and stained glass, plus guided tours of some of the Town's most significant sites.

In addition, thanks to an intermunicipal partnership, Rosemère citizens will have access, free of charge, to other activities held throughout the Thérèse-De Blainville RCM.

You will find the complete program of activities in the Community Services brochure to be distributed door-to-door in a Publi-Sac on Saturday, August 16.

Info : Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7383

Regroupement des artistes de Rosemère

Soirée d'accueil des membres

Mardi 9 septembre, 19 h

Maison Hamilton, 106 chemin Grande-Côte

Bienvenue à tous les artistes, membres ou non !

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383

Rosemère Artists' Gathering

Members' meet and greet evening

Tuesday, September 9, 7 p.m.

Hamilton House, 106 Grande-Côte

All artists, members and non-members welcome!

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7383

Rosemère Squares

Le club lancera sa 15^e saison de danse carrée internationale avec deux soirées d'essai gratuites, au 14, rue René, à Sainte-Thérèse, les vendredis 5 et 12 septembre de 19 h 30 à 21 h 30. La saison régulière pour les niveaux Classe, Mainstream et Plus commencera à l'école Alpha, 334, rue Académie (stationnement des employés : entrée par les rues Pine/Frenette) le vendredi 19 septembre à 19 h. *Caller* : John Egan.

Infos : Danielle Agnew, 450 621-6036; Réal Ayotte, 514 944-3739

Rosemère Squares

The Club launches its 15th international square dancing season with two free fun nights at 14 René Street in Sainte-Thérèse, from 7:30 to 9:30 p.m., on Friday, September 5 and 12. The regular season for Class, Mainstream and Plus levels will start at Alpha School, 334 Académie Street (employees' parking: Pine/Frenette street entrance) at 7 p.m., Friday, September 19. *Caller*: John Egan.

Info: Danielle Agnew, 450 621-6036; Réal Ayotte, 514 944-3739

ODYSCÈNE

Un automne SHOW chez Odyscène !

Tous ces spectacles sont présentés au Théâtre Lionel-Groulx et débutent à 20 h.

Cool fall, hot shows at Odyscène!
All shows are presented at Théâtre Lionel-Groulx as of 8 p.m.

Jean-Marc Parent

11, 12, 13 septembre
September 11, 12, 13

François Morency

18 septembre
September 18

Adib Alkhalidey

20 septembre
September 20

Mario Jean

21 septembre
September 21

André Sauvé

25 septembre
September 25

Le dîner de cons

27 et 28 septembre
September 27 and 28



Ciné-Groulx

cinéma de répertoire
repertory cinema

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la nouvelle salle Pierre Legault à Rosemère.

Consultez la programmation complète au www.odyscene.com.

Ciné-Groulx presents a surprising program of films and documentaries at the new Pierre-Legault Hall in Rosemère.

For the full program, go to www.odyscene.com.

*Salles de spectacle
Performance halls

Théâtre Lionel-Groulx
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre Legault
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Billets et infos / Tickets and info

450 434-4006
www.odyscene.com

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Michel Girouard

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

JB Deschamps

Postes Canada / Canada Post

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaire / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel 450 621-3500

Télééc. / Fax 450 621-7601

Courriel / Email info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.